

# PORTUGAL

Population : 10,3 millions d'habitants (2015)

PIB/habitant : 16 600 €/habitant (2015)

[France : 32 800 €/habitant (2015)]

Langue officielle : portugais

Taux d'alphabétisation : 95%

## PRODUCTION ÉDITORIALE

### Nombre d'éditeurs actifs

En 2015<sup>1</sup>, le secteur éditorial portugais compte environ 400 entreprises, en baisse depuis 2011 dû à la fermeture de petits et très petits éditeurs et à l'acquisition d'un bon nombre de maisons d'édition par les plus grands groupes éditoriaux du pays.

Le marché éditorial portugais a connu, depuis 2009, une concentration sans précédent dans son histoire. D'un marché fragmenté, composé pour l'essentiel de petites et moyennes entreprises familiales, parfois marquées politiquement (après la révolution des Œillets), sont apparus deux très grands groupes : *Leya* et *Porto Editora*. À eux seuls, ces deux groupes, (*Porto Editora* était à l'origine spécialisé dans le scolaire), détiennent plus de 50 % du marché du livre au Portugal en 2015. Ils ont chacun un chiffre d'affaires supérieur à 70 millions d'euros tandis que tous les autres acteurs facturent moins de 10 millions d'euros par an. *Leya* et *Porto Editora* sont actifs dans l'édition mais aussi dans l'édition numérique, la librairie, la vente en ligne, l'imprimerie, les clubs de livres et ont des filiales à l'étranger – dans les pays lusophones : Brésil, Mozambique, Angola.

LE MARCHÉ ÉDITORIAL  
PORTUGAIS A CONNU,  
DEPUIS 2009, UNE  
CONCENTRATION SANS  
PRÉCÉDENT, AVEC  
L'ÉMERGENCE DE DEUX  
TRÈS GRANDS GROUPES :  
LEYA ET PORTO EDITORA

Les régions de Lisbonne et, dans une moindre mesure, de Porto, concentrent la majeure partie des

<sup>1</sup> Source : *L'édition au Portugal, 2017*, Bief

<sup>2</sup> Source : Associação Portuguesa de Editores e Livreiros (APEL), 2016

maisons d'édition du Portugal.

### Nombre moyen de titres publiés

En 2015<sup>2</sup>, 18 715 ISBN ont été distribués, en forte baisse (-25%) par rapport à 2014. Cela est dû, en partie, à une augmentation de la tarification de l'obtention de l'ISBN entre 2014 et 2015. Le nombre de registres ISBN distribués en 2015 revient aux niveaux de 2012 et de 2013, ce qui montre que 2014 a été une année exceptionnellement prolifique.

### Évolution de la production éditoriale [2011 – 2015]

	2011	2012	2013	2014	2015
Nombre de registres ISBN	16 714	17 131	19 060	25 000	18 715

Source : APEL

Les tirages moyens sont relativement peu élevés au Portugal : autour de 2 000 exemplaires pour un premier tirage. La vente de plus de 30 000 exemplaires correspond à un best-seller.

### Droit d'auteur

Le Portugal a signé la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques le 29 mars 1911.

## VENTES

### Chiffre d'affaires

En 2015<sup>3</sup>, le chiffre d'affaires de l'édition est évalué à 350 millions d'euros, dont 90 millions correspondent à l'édition scolaire et 45 millions aux exportations. Ainsi, le CA de l'édition générale, en baisse depuis 2008, est d'environ 215 millions d'euros.

Ces chiffres manquent de fiabilité dans la mesure où ils ne reflètent pas la valeur réelle du marché puisque certains éditeurs sont également

<sup>3</sup> Source : *L'édition au Portugal, 2017*, Bief

distributeurs, conduisant à comptabiliser deux fois certaines ventes.

En 2013<sup>4</sup>, selon le paneliste GfK<sup>5</sup>, presque 13 millions de livres ont été vendus. On assiste à une tendance à la baisse du nombre de livres vendus chaque année au Portugal depuis 2010.

### Livre numérique

L'édition numérique ne représente pour le moment qu'une part minime du chiffre d'affaires des éditeurs. Cela peut s'expliquer par la concurrence du marché brésilien, un taux de TVA élevé (jusqu'en 2010), ainsi que par le manque de lectorat et les investissements élevés liés à l'édition numérique.

Les deux grands groupes éditoriaux portugais ont adopté des stratégies de développement numérique différentes<sup>6</sup>.

- Le groupe *Leya* a numérisé rapidement une grande partie de son catalogue sous-système *Android*. Le groupe a aussi conclu plusieurs accords (avec la liseuse *Nook* de *Barnes & Noble* aux États-Unis et avec *Google Books*) et ne sait pas encore si dans le futur, sa librairie en ligne restera portugaise ou deviendra une entreprise brésilienne.
- Le groupe *Porto* est resté en retrait pendant plusieurs mois, le temps de développer un nouveau format, lisible sur un maximum de supports : *eWook*, lancé en 2012.

### Système de prix

Depuis octobre 2015 il existe au Portugal une nouvelle loi sur le prix unique du livre. Cette loi aménage les conditions de remises accordées par les détaillants (le système de prix unique existe au Portugal depuis 1996) : ainsi, tout livre est soumis à la loi du prix unique pendant les 18 mois après publication avec une remise maximum de 10%. Une remise supérieure, de 20%, est autorisée lors des foires du livre et d'occasions spéciales prédéfinies ; ce rabais est limité, et c'est là le cœur de la réforme, à 25 jours par an.

### Prix moyen

Le prix moyen des livres vendus en 2015 est de 11,39 euros. Il existe de grandes différences dans la pratique de prix selon les catégories d'ouvrages considérées. Ainsi, le prix pour les livres de

littérature est d'environ 14 euros et de 7 euros pour les ouvrages jeunesse. Le marché du livre de poche n'est pas très développé au Portugal, le prix moyen d'un livre de poche est d'environ 8 euros.

### T.V.A.

Les livres papier et numérique bénéficient d'une TVA à taux réduit de 6% (taux général : 23%).

## TRADUCTIONS

La majorité des traductions proviennent de l'anglais puis du français. En 2015, 202 titres français ont été traduits au Portugal.

### Annuaire qualifié des traducteurs

Consulter l'annuaire qualifié des traducteurs : [www.francelivre.org/Ressources/Annuaire-professionnel](http://www.francelivre.org/Ressources/Annuaire-professionnel)

## DIFFUSION

### Diffusion marchande

Les grands éditeurs assurent généralement eux-mêmes leur diffusion et leur distribution. Les petites et moyennes maisons font appel à des distributeurs ou à des grossistes.

En 2016<sup>7</sup>, on compte 1 100 points de vente de livres au Portugal, dont environ 500 librairies dont le CA est majoritairement réalisé sur la vente de livres. Le marché est très concentré, 80% des ventes sont réalisées par trois acteurs de la vente de livres : les magasins *Fnac*, la grande chaîne de librairies *Bertrand*, et les supermarchés *Continent*. Dans une moindre mesure, la chaîne *Almedina* (spécialisée dans le livre juridique et scientifique) est aussi un acteur important.

80% DES VENTES DE LIVRES  
SONT RÉALISÉES PAR TROIS  
ACTEURS : LA FNAC, LA  
CHAÎNE DE LIBRAIRIES  
BERTRAND ET LES  
SUPERMARCHÉS  
CONTINENT

<sup>4</sup> Source : Comércio livreiro em Portugal, 2014. Associação Portuguesa de Editores e Livreiros (APEL)

<sup>5</sup> Le paneliste GfK ne prend en compte que 80% du total des ventes réalisées au Portugal.

<sup>6</sup> Source : Les groupes d'édition au Portugal, 2012, Organigramme BIEF

<sup>7</sup> Source : L'édition au Portugal, 2017, Bief

Le commerce en ligne détient également une part de marché importante. *Wook*, la plus grande librairie en ligne du pays est détenue par le groupe *Porto Editora*. Ses principaux concurrents sont la plateforme de vente en ligne de la Fnac (*Fnac.pt*) et celle du groupe Leya (*Leya online*). Il est attendu qu'*Amazon* s'implante davantage au Portugal en 2017.

### Annuaire qualifié des libraires

Consulter l'annuaire qualifié des libraires :  
[www.francelivre.org/Ressources/Annuaire-professionnel](http://www.francelivre.org/Ressources/Annuaire-professionnel)

### Foires et Salons

*Foire du Livre de Lisbonne*

Tous les ans en octobre

Dates 2017 : 1 – 18 juin 2017

Site Internet : [www.feiradolivrodelisboa.pt](http://www.feiradolivrodelisboa.pt)

### Pratiques de lecture

Dans le contexte européen, le Portugal se situe en bas de l'échelle concernant les habitudes de lecture. En 2012, seuls 50% des Portugais déclarent avoir lu au moins un livre durant l'année écoulée, contre 71% en moyenne dans l'Union européenne<sup>8</sup>.

## ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

### Soutiens publics existants

Depuis 2011, le gouvernement portugais connaît de nombreuses difficultés et les budgets destinés à la culture ont été généralement réduits. Toutefois, il existe encore plusieurs dispositifs d'aide à l'édition et à la librairie dispensés par la Direction générale du livre, des archives et des bibliothèques (DGLAB) :

- Appui à l'édition des auteurs portugais d'œuvres jeunesse et de bandes dessinées : programme annuel destiné aux maisons d'édition étrangères afin de soutenir la traduction de ces œuvres de langue portugaise.
- Appui à l'édition d'essais : vise à promouvoir l'édition des œuvres des essayistes portugais et étrangers sur des sujets liés à la culture portugaise.
- Appui à l'édition au Brésil : concours annuel

qui attribue les ressources financières nécessaires à l'édition d'œuvres d'auteurs portugais et d'auteurs africains de langue portugaise au Brésil. Peuvent bénéficier de cet appui les entités éditrices et les centres universitaires ayant un siège au Brésil.

- Appui à l'édition des nouveaux auteurs portugais : appui destiné à la première publication d'une œuvre d'un auteur portugais contemporain.

De manière générale, l'Association des auteurs et de promotion de la lecture propose également des aides ponctuelles. En ce qui concerne les aides à la traduction, elles existent encore mais elles baissent fortement chaque année.

On note également que depuis septembre 2016, l'Etat propose l'accès gratuit aux manuels scolaires. Pour l'instant, seulement le premier niveau du collège est concerné mais l'objectif du gouvernement est de l'étendre à tous les niveaux.

### Regroupements professionnels

*Associação Portuguesa de Editores e Livreros*

Av. dos Estados Unidos da América, n.º 97, 6.º Esq  
1700-167 Lisboa

Courriel : [geral@apel.pt](mailto:geral@apel.pt)

Site Internet : [www.apel.pt](http://www.apel.pt)

*Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas*

Edifício da Torre do Tombo, Alameda da Universidade

1649-010 Lisboa

Courriel : [secretariado@dglab.gov.pt](mailto:secretariado@dglab.gov.pt)

Site Internet : [www.dglab.gov.pt](http://www.dglab.gov.pt)

Cette fiche pays a été réalisée par Nicolas Rodriguez Galvis, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.

Conception graphique : Stéphanie Suchecki

Bureau international de l'édition française  
115, boulevard Saint-Germain

75006 Paris

t: +33 (0)1 44 41 13 13

f: +33 (0)1 46 34 63 83

[www.bief.org](http://www.bief.org)

Directeur de la publication : Jean-Guy Boin



<sup>8</sup> Source : *Les groupes d'édition au Portugal, 2012*, Organigramme BIEF